

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
July 15 - 21**

Sunday 15 (8th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Khrystyna, Andriy, Katya, Damian.....Catherine Wolowodiuk
Health & God's Blessings for Nazar.....Mother
Health & God's Blessings for Olga.....Melnyk family
Health & God's Blessings for children & grandchildren.....Grandmother
Health & God's Blessings for Volodymyr, Olga & Volodymyr.....Michael Stashchysyn
Health & God's Blessings for Lilia Gavdanovich on the occasion of her birthday..M in Prayer

Monday 16 (Sts. Athenogenes & his 10 disciples)

7:45 +Dorota Honczaryk.....Bihuniak family

Tuesday 17 (St. Marina, great-martyr)

7:45 +Maria & Zenobius Chraplyvy.....Family

Wednesday 18 (Sts. Hyacinth & Emilian, martyrs)

7:45 +Dorota Honczaryk.....Anna & Stefan Czupyk

Thursday 19 (St. Macrina, venerable; St. Dia, venerable)

7:45 Birthday blessings for Ksenia Hapij.....Nadia Bihun
Health & God's Blessings for Ksenia Hapij & Michael Stashchysyn on the occasion of their birthday

Friday 20 (St. Elijah, prophet)

7:45 +Danko Budnyj.....Daughter & family

Saturday 21 (Sts. Simeon & John, venerables; St. Ezekiel, prophet)

7:45 +Maryan, Anton & Kateryna.....Family
5:00 PM +Dorota Honczaryk.....Teresa & Wolodymyr, Blazejowsky family

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



**У КРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

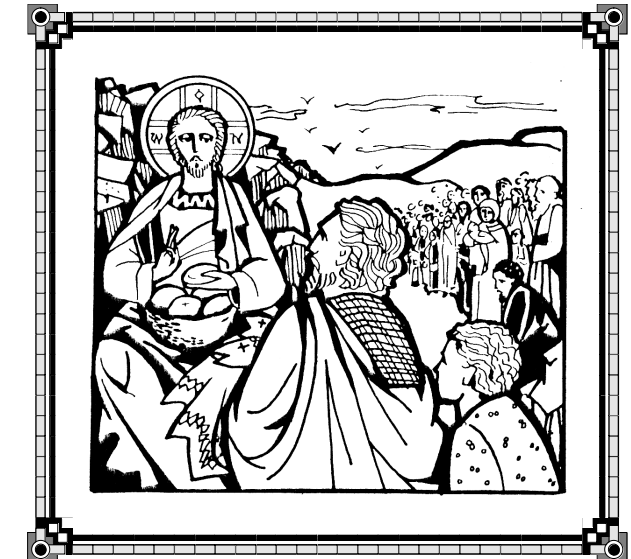
Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchysyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Щастя
це коли душа перестає просити
того, чого в неї нема, а починає
радіти з того, що в неї є.

Happiness
is when the soul ceases to ask for
that which it doesn't have but
rejoices because of that which it has.

8th Sunday after Pentecost St. Volodymyr

Sunday tropar, tone 7: By your cross you destroyed death;* you opened Paradise to the thief;* you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the Apostles to proclaim* that you are risen, O Christ, our God,* offering great mercy to the world.

Tropar of St. Volodymyr, tone 4: Like a merchant seeking a fine pearl,* O Volodymyr you sat enthroned in the mother of cities, the God-redeemed Kyiv.* By sending envoys to Royal City in search of the true faith,* you discovered Christ the priceless gem, who chose you as a second Paul.* The scales of spiritual blindness fell from your eyes in the holy bath of baptism.* Now your people have come to celebrate your falling asleep.* Pray for the salvation of our souls.

Kondak, tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The Prophets exult with one voice.* The Savior has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of St. Volodymyr, tone 8: O glorious Volodymyr,* you were like the great apostle Paul.* Late in life you gave up devotion to the idols as youthful foolishness.* In maturity you graced yourself with the royal mantle of baptism.* Now, joyously standing before Christ the saviour,* pray for the salvation of our souls.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 7: O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you*, bring us up from the pit and depth of sins*, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation*, O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth*, and still a Virgin after the childbirth.

Prokimen, tone 7: The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: *Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.*

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1: 10-18) Brothers! I beg you in the name of our Lord Jesus Christ, to agree in what you say. Let there

8-ма неділя після Зіс. св. Духа Св. Володимира

Тропар воскресний, глас 7: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,* створив Ти розбійникові рай,* мирноносцям плач перемінив еси,* і апостолам проповідати повелів еси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар Св. Володимиру, глас 4: Уподобився Ти купцеві, що шукає цінної перли, * славновладний Володимире, * що сидиш на високому престолі матері городів * – богобереженого Києва. * Досліджуючи і посилаючи до царського городу, * щоб пізнати православну віру, * знайшов Ти неоціненний жемчуг – Христа, * що вибрав Тебе, як другого Павла, * і отряс сліпоту у святій купелі, разом душевну і тілесну. * Тому празнуємо Твоє успення ми, люди твої. * Моли, щоб спаслися душі наші.

Кондак, глас 7: Вже більше влада смертна не зможе людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки согласно радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі:* Вийдіть, вірні, у воскресення.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Св. Володимиру, глас 8: Подібний великому апостолові Павлові, * у сивизні, всеславний Володимире, * як молодець мудрування, * Ти оставив все дбання про ідолів, * як муж дозрілий прикрасив Ти себе багрянницею хрещення. * І нині, в радості стоячи перед Спасом Христом, * моли, щоб спаслися душі наші. *І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

Богородичний, глас 7: Як скарбниця нашого воскресення* тих, що на Тебе надіються, Всепіта,* виведи з рова і глибин прогрішень,* бо Ти спасла еси винних у грісі,* родивши спасення наше.* Ти перед різдвом – Діва* і в різдві – Діва,* і по різдві дальше пробуваєш Діва.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром.

Стих: *Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві молодих баранців.*

Апостол: До Коринтян першого послання

BANNNS OF MARRIAGE

Kenyatta L. Ross, daughter of Raymond V. Ross and Conteria L. Shedrick is promised in marriage to **Roman W. Lemega**, son of Roman Lemega Sr. and Denise Sheridan.



ОПОВІДІ

Кенята Л. Росс, дочка Раймонда В. Рос і Контерії Л. Шедрик вінчатиметься з **Романом В. Лемеґою**, сином Романа Лемеґи та Деніс Шеридан.

Sofia Olya Kavka, daughter of Oksana and Volodymyr Kavka, was baptized in our church. We pray to our Almighty Father to keep little Sofia under His special care so that she can grow to be of pride and joy to her parents and to her community.



У нашій церкві охрестили **Софію Олю Кавку**, донечку Оксани та Володимира Кавків. Молимо Всевишнього Господа, щоб тримав маленьку Софію під Своєю особливою опікою, щоб вона росла на потіху своїм батькам та своїй громаді.

ANNOUNCEMENTS

AUGUST

11th - 12th - The Sister Servants invite you to St. Mary's Villa in Sloatsburg NY to their 64th annual Dormition Pilgrimage. It is with much joy that we welcome His Beatitude Our Patriarch Sviatoslav that is planning to attend this year. Please view their full schedule at: www.ssmi-us.org

ОГОЛОШЕННЯ

СЕРПЕНЬ

11-12-го - Сестри Служебниці запрошують вас до своєї вілли в Слоатсбурґу на 64ту прощу на свято Успення. Цього року прощу очолює Його Блаженство Патріарх Святослав Шевчук. Повний розклад відправ можна оглянути при адресі:

www.ssmi-us.org

St. John's Montessori Preschool is accepting applications for the school year starting September 2018. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. **Please note** that our St. John's Pre School has changed the address of its website: tinyurl.com/zaxoronka/

Монессорі Передшкілля нашої церкви приймає аплікації на рік 2018-19. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. **Повідомляємо**, що Передшкілля змінило адресу вебсторінки: tinyurl.com/zaxoronka/

Our
**SOCK
DRIVE**
has brought us
17,530
pairs of socks.
Please note
that our sock drive continues.
THANK YOU
for your
**very generous
support!**



Наша
**ЗБІРКА
ШКАРПЕТОК**
начислює
17,530
пар.
Просимо звернути увагу,
що наша збірка продовжується.
ДЯКУЄМО
за дуже
щедру
підтримку!

A PRAYER

Lord, today we pray for our world, our country, our leaders, our state, our cities, our neighborhoods and our neighbors. We pray for our families, our children, our grandchildren and ourselves. We pray for those who are lost, the needy, the hurting, the hopeless, the discouraged, the depressed, the hungry, the blind, the addicted, the confused, the jobless, the incarcerated, the mistreated, the saints, the sinners, the poor, the rich the unhappy, the sad, the brokenhearted, the rejected, the ill, the afflicted, the widows the widowers, the lonely, the elderly, the dying, the young, the fearful, the faithless, the deceived, the impoverished, the neglected, the forgotten, the abused, the misused, the forsaken, the wronged and the falsely accused. Today we pray for forgiveness, wisdom, understanding, compassion, patience, tolerance, love, guidance, direction, faith, joy and inner peace. Lord, may Your love, power and provision reach each one of us and meet us in our need. Comfort, encourage, guide and direct our steps. Let Your light shine in the dark places of our lives. Bring health, wholeness and deliverance to all who are suffering. Touch our lives in the most wonderful and profound way. May our hearts be filled with compassion and love and help us to see others through Your eyes. Rid our hearts of all malice, anger, fear and worry. May we know Your peace and joy deep within our hearts.

We pray for an end to cruelty. We pray for an end to suffering and torture in all of its forms. That we may learn the peace that comes with forgiving and the strength we gain in loving. That we may learn to see and understand with our hearts and that we may learn to rejoice in our being. We pray for these things with humility. We pray because of the hope that is within us and because of the faith in the ultimate triumph of the human spirit. But we pray, above all, for peace throughout the world.

МОЛИТВА

Господи, сьогодні молимося за наш світ, за нашу країну, за наших провідників, за наш штат, за наші міста, за наші сусідства та за наших сусідів. Молимося за наші сім'ї, за наших дітей, за наших внуків і за себе. Молимося за загублених, потребуючих, скривджених, за тих, які потратили надію, знеохочених, пригнічених, голодних, сліпих, залежних, збентежених, безробітних, ув'язнених, святих, грішників, бідних, багатих, нещасливих, сумних, убитих горем, відкинутих, хворих, вдовів, вдівців, самотніх, людей похилого віку, вмираючих, молодих, наляканих, за тих, хто стратив віру, обманених, жалюгідних, занедбаних, забутих, зловживаних, надуживаних, ображених, несправедливо звинувачених. Сьогодні молимося за прощення, за розумність, за розуміння, співчуття, терпеливість, любов, за здоровий провід, правильний напрям, віру, радість та внутрішній спокій. Господи, хай Твоя любов, сила і опіка торкнуться кожного із нас тоді, коли це найбільше нам буде потрібно. Утішай нас, заохочуй нас, провадь нас та спрямовуй кожний наш крок. Нехай Твоє світло освітлює темноту у нашому житті. Подаруй здоров'я, цілісність та порятунку кожному, хто страждає. Торкніся нашого життя чудовим та глибоким способом. Наповни нам серця співчуттям та любов'ю і допоможи нам бачити інших так як Ти їх бачиш. Вичисти наші серця від злості, гніву, страху і турбот. Наповни наші серця Твоїм миром і радістю.

Ми молимося, щоб вся жорстокість щезла. Молимося, щоб всі джерела страждань та всі види терпіння зникли. Молимося, щоб ми зазнали мир і спокій яких можна отримати через прощення та силу яка приходить з любов'ю. Щоб ми навчилися бачити і розуміти серцями та навчилися цілим своїм єством радіти. Просимо цього у Тебе з покорю. Молимося бо маємо надію і тому, що віримо, що перемогу людського духа. Але ми молимося, перш за все, за мир у всьому світі.

be no factions; rather, be united in mind and judgment. I have been informed, my brothers, certain members of Chloe's household that you are quarreling among yourselves. This is what I mean: One of you will say, "I belong to Paul," another, "I belong to Apollos," still another, "Cephas has my allegiance," and the fourth, "I belong to Christ." Has Christ, then, been divided into parts? Was it Paul who was crucified for you? Was it in Paul's name that you were baptized? Thank God I baptized none of you except Crispus and Gaius, so there are none who can say that you were baptized in my name. Oh, and I baptized the household of Stephanus. Beyond that, I am not aware of having baptized anyone else. For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel - not with wordy "wisdom," however, lest the cross of Christ be rendered void of its meaning. The message of the cross is complete absurdity to those who are headed for ruin, but to us who are experiencing salvation, it is the power of God.

Alleluia Verses: *It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.*

To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Gospel: Matthew 14: 14-22

At that time as Jesus saw the vast throng, his heart was moved with pity, and he cured their sick. As evening drew on, his disciples came to him with the suggestion: "This is a deserted place and it is already late. Dismiss the crowds so that they may go to the villages and buy some food for themselves." Jesus said to them: "There is no need for them to disperse. Give them something to eat yourselves." "We have nothing here," they replied, "but five loaves and a couple of fish." "Bring them here," he said. Then he ordered the crowds to sit down on the grass. He took the five loaves and two fish, looked up to heaven, blessed and broke them and gave the loaves to the disciples, who in turn gave them to the people. All those present ate their fill. The fragments remaining, when gathered up, filled twelve baskets. Those who ate were about five thousand, not counting women and children. Immediately afterward, while dismissing the crowds, Jesus insisted that his disciples get into the boat and precede him to the other side.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

святого апостола Павла читання (1: 10-18) Браття! Благаю вас, брати, ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в однім розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлої, що між вами є суперечки. Казку ж про те, що кожен з вас говорить: "Я - Павлів, а я - Аполлосів, а я - Кифин, а я - Христов." Чи ж Христос розділився? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охристівав, крім Криспа та Гая, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охристівав я теж дід Стефана; а більш не знаю, чи христівав я когось іншого. Христос же послав мене не христити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест - глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божа.

Стихи на Алілуя: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній. Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч.

Євангеліє: Від Матея 14: 14-22

В той час Ісус вийшовши, побачив силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: "Пусте це місце та й час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи." А Ісус сказав їм: "Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти." Вони ж мовлять до нього: "Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби." Тоді він каже: "Принесіть мені їх сюди." І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні – людям. Всі їли до наситу й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей. І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.